

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply
Arrangement - Révision à une demande
pour un arrangement en matière
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution
Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
10C1/Place du Portage, Phase III
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet DAMA-RFSA	
Solicitation No. - N° de l'invitation EN966-140305/E	Date 2015-02-06
Client Reference No. - N° de référence du client 20140305	Amendment No. - N° modif. 009
File No. - N° de dossier 504zf.EN966-140305	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-504-28289	
Date of Original Request for Supply Arrangement	2014-12-19
Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-02-24	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Cardinal, France	Buyer Id - Id de l'acheteur 504zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-1778 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-9235
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required	Yes - Oui	No - Non
Accusé de réception requis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Solicitation No. - N° de l'invitation

EN966-140305/E

Client Ref. No. - N° de réf. du client

20140305

Amd. No. - N° de la modif.

009

File No. - N° du dossier

504zfEN966-140305

Buyer ID - Id de l'acheteur

504zf

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Cette page est laissée en blanc intentionnellement

RÉVISION 009

La présente révision à la Demande d'arrangement en matière d'approvisionnement (DAMA) sert à modifier la DAMA et à répondre aux questions de fournisseurs.

1. Modification à la DAMA

Aux pièces jointes 1,2 et 3 de la Partie 4, au paragraphe 2. Expérience de la traduction :

EFFACER : d) Le nom du client pour lequel les services de traductions ont été rendus, ainsi que les coordonnées actuelles (le nom, le numéro de téléphone et l'adresse courriel) d'un représentant qui serait en mesure de corroborer les informations fournies par le fournisseur.

INSÉRER : d) Le nom du client pour lequel les services de traductions ont été rendus, ainsi que les coordonnées actuelles (le nom et l'adresse courriel) d'un représentant qui serait en mesure de corroborer les informations fournies par le fournisseur.

2. Questions et réponses

Question 34

Dans l'hypothèse où je soumissionne au Palier 1 au nom de ENTREPRISE A dans le domaine DROIT seulement et que, par la suite, le Canada propose des contrats dans le domaine DROIT avec un léger pourcentage TAG, c'est-à-dire des contrats sur le modèle des anciens contrats ADM00, JUR00, JUR10, JUR20, JUR30, JUR40, JUR50, JUR60, JUR70, JUR71, JUR80 et JUR90, est-ce que je perds toute chance de me voir proposer de nouveaux contrats dans le domaine DROIT si le domaine TAG ne m'est pas également reconnu au Palier 1 dans la nouvelle DAMA (puisque je n'aurais soumissionné que dans le domaine DROIT seulement et non DROIT et TAG) ?

Réponse 34

Les contrats émis sous la DAMA ne contiennent qu'un seul domaine maintenant. Donc si vous vous qualifiez pour le domaine DROIT, vous pourriez être invité à une demande de soumission pour ce domaine.

Question 35

Où exactement les demandeurs de Palier 1 doivent-ils "expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences..." (p. 18, Section I) : est-ce sur une feuille de présentation séparée, ou électroniquement, dans la case verticale de droite du pdf "Formulaire de réponse" (p.j. 1 de la partie 3) qui s'ouvre lorsque le demandeur s'ajoute comme "ressource"?

Réponse 35

Les fournisseurs doivent utiliser le formulaire électronique pour fournir leurs réponses et doivent le remplir électroniquement.

Vous devez compléter le formulaire de réponse ainsi que le formulaire d'attestations et fournir toutes les pièces justificatives. Vous n'avez pas à fournir de feuille de présentation séparée.

Question 36

Il est question dans les exigences d'indiquer le numéro de téléphone des représentants des clients, alors qu'il n'y a aucune case dans ledit Formulaire pour ceci. Où cette information doit-elle apparaître?

Réponse 36

Voir la Partie 1 ci-dessus, l'alinéa d) des pièces jointes 1 à 3 de la Partie 4 ont été modifiées afin d'enlever l'exigence de fournir le numéro de téléphone. Vous devez fournir seulement l'adresse courriel.

Question 37

Est-ce à dire que ces numéros de téléphone, adresses courriel, etc. et les "sujets et domaines des travaux" doivent aussi être détaillés ailleurs que dans le Formulaire de réponse?

Réponse 37

Vous n'avez pas à fournir le numéro de téléphone ni le sujet des travaux.

Assurez-vous d'utiliser la dernière version de la DAMA no. EN966-140305/E, présentement publiée sur Achats et ventes.

Question 38

J'ai déjà envoyé mon dossier DAMA (Palier 1) par recommandé, mais je m'aperçois que j'aurais également pu inclure un autre domaine sur mon formulaire de réponse. Est-il possible de corriger le tir ? Si oui, dois-je refaire un dossier au complet ou puis-je vous faxer uniquement le formulaire de réponse palier 1 avec l'ajout des mots traduits pour le domaine oublié?

Réponse 38

Vous pouvez soumettre des modifications à votre dossier, l'unité de réception des soumissions l'ajoutera à votre dossier déjà fourni. Vous avez aussi la possibilité de resoumettre un nouveau dossier complet incluant les ajouts.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE MEURENT INCHANGÉES